

**Đỗ Lan Anh**

*Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Pháp*

## **GIAO THOA TRONG DỊCH THUẬT PHÁP-VIỆT**

Khi dịch một văn bản từ ngôn ngữ nguồn sang ngôn ngữ đích thì luôn luôn có sự tiếp xúc giữa hai ngôn ngữ và vấn đề giao thoa ngôn ngữ là không tránh khỏi. Hiện tượng giao thoa ngôn ngữ cũng chính là nguyên nhân gây ra các lỗi nói chung và lỗi về diễn đạt sang ngôn ngữ đích nói riêng khi người học phải chuyển dịch một văn bản từ ngôn ngữ nguồn.

Trong khuôn khổ của bài nghiên cứu này, chúng tôi sẽ đưa ra một số lỗi diễn đạt của người học dịch khi họ phải dịch các văn bản từ tiếng Pháp (ngôn ngữ nguồn) sang tiếng Việt (ngôn ngữ đích) từ đó sẽ giúp họ ý thức được những lỗi này và cải thiện khả năng dịch của bản thân